

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zebrali się zatem na to święto u króla Salomona wszyscy Izraelici, w miesiącu Etanim,* to jest w miesiącu siódmym.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebrali się zatem na to święto u króla Salomona, w miesiącu Etanim, to jest w miesiącu siódmym, wszyscy Izraelici.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrali się więc u króla Salomona wszyscy mężczyźni Izraela na święto w miesiącu Etanim, to <i>jest</i> siódmym miesiącu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zeszli się do króla Salomona wszyscy mężowie Izraelscy miesiąca Września w uroczyste święto; a ten miesiąc jest siódmy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zszedł się do króla Salomona wszytek Izrael w miesiącu Etanim w uroczysty dzień, ten jest miesiąc siódmy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrali się więc u króla Salomona wszyscy Izraelici w miesiącu Etanim, na Święto [Namiotów] przypadające w siódmym miesiącu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgromadzili się więc na święto u króla Salomona wszyscy mężowie izraelscy w miesiącu Etanim, to jest w miesiącu siódmym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zgromadzili się u króla Salomona wszyscy Izraelici na święto w miesiącu Etanim, który jest siódmym miesiącem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W miesiącu Etanim, w siódmym miesiącu roku, zgromadzili się wszyscy Izraelici u króla Salomona, aby razem z nim obchodzić święto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebrali się więc u króla Salomona wszyscy mężowie izraelscy w miesiącu Etanim - był to miesiąc siódmy - w uroczyste święto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в місяці Атанін.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem w miesiącu wylewów – a jest to miesiąc Siódmy, w uroczyste święto, zgromadzili się u Salomona ci wszyscy mężowie Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wszyscy mężowie izraelscy zgromadzili się w święto u króla Salomona w miesiącu księżycowym Etanim, to znaczy w miesiącu siódmym.

¹⁾ Nazwa kan.

²⁾ Mogło to być w czasie Święta Namiotów, zob. <x>30 23:33-43</x>; wrzesień/październik.